

ОБЩИ УСЛОВИЯ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИ

1. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

- a. Освен ако не е договорено друго в писмена форма и с изключение на случаите, когато тези условия са в противоречие с (i) нормите, които регулират услугите, извършени от името на правителства, държавни органи или други публични дружества или (ii) императивните разпоредби на местното законодателство, всички предложения или услуги, както и породените от тях договорни отношения между което и да е от дъщерните дружества на СЖС СА /SGS SA/ или други техни представителства (всяко от тях наричано по-долу "Дружество") и даден Клиент ("Договорни отношения") ще се уреждат от тези общи условия за предоставяне на услуги (наричани по-долу "Общи условия").
 - b. Дружеството може да извършва услуги за физически или юридически лица (частни, публични или държавни) които са дали указания за това (наричани по-долу "Клиент").
 - c. Освен ако Дружеството не получи от Клиента предварителни писмени указания за друго, никоя друга страна няма право да дава указания, особено по отношение на обхвата на услугите или изготвянето на доклади или сертификати, породени от същите ("Доклади за констатации"). С този документ Клиентът неотменимо оправомощава Дружеството да предоставя Доклади за констатации на трети страни, когато Клиентът е дал указания за това или, по свое усмотрение, когато това косвено следва от обстоятелства, търговски обичай, използване или практика.
- ## 2. ПРЕДОСТАВЯНЕ НА УСЛУГИТЕ
- a. Дружеството ще предоставя услугите професионално и рационално и в съответствие с конкретните указания от Клиента, така както са потвърдени от Дружеството или, при отсъствието на такива указания, в съответствие с:
 1. Условията, съдържащи се във всеки стандартен формуляр за поръчка или стандартна спецификация на Дружеството; и/или
 2. Всеки относим търговски обичай, употреба или практика; и/или
 3. Такива методи, каквито Дружеството счете за целесъобразни по технически, оперативни и/или финансови основания.
 - b. Информацията, посочена в Доклади за констатации, се извлича от резултатите от проверки или процедурите за изпитване, извършени в съответствие с указанията на Клиента и/или по нашата оценка на такива резултати, основана върху технически стандарти, търговски обичаи или практика, или други обстоятелства, които следва да се вземат под внимание според нашето професионално мнение.
 - c. Докладите за констатации, издадени вследствие от изпитването на проби, съдържа единствено становището на Дружеството за тези проби и не изразяват становище за цялата партида, от която са взети.
 - d. Ако Клиентът поиска Дружеството да удостовери намеса на трета страна, той приема, че Дружеството единствено поема отговорност да присъства в момента, на намесата на трета страна и да предаде резултатите от или да потвърди настъпването на намесата. Клиентът приема, че Дружеството не носи отговорност за състоянието или калибрирането на апарати, за използваните измервателни устройства и инструменти, приложените методи на анализ, квалификациите, действията или бездействието на персонала на третата страна, нито за резултатите от анализа.
 - e. Докладите за констатации, издадени от Дружеството, ще отразяват регистрираните от него факти в момента на неговата намеса и единствено в границите на получените указания или, при отсъствие на такива указания, в границите на алтернативните параметри, приложени съобразно предвиденото в клауза 2(a). Дружеството няма задължение да се позовава на или да докладва въз основа на факти или обстоятелства, попадащи извън конкретните получени указания или приложените алтернативни параметри.
 - f. Дружеството може да делегира изпълнението на всички или част от услугите на агент или подизпълнител и Клиентът оправомощава Дружеството да разкрие цялата необходима за такова изпълнение информация на съответния агент или подизпълнител.
 - g. Ако Дружеството получи документи, които отразяват договорени между Клиента и трета страна ангажименти, или други документи на трета страна, такива като копия на договори за продажба, акредитиви, товарителници и др., ще се счита, че те са единствено с информационна цел и не разширяват, нито ограничават обхвата на услугите или поетите от Дружеството задължения.
 - h. Клиентът приема, че Дружеството, с предоставяне на услугите, не заема мястото на Клиента или на друга трета страна, нито ги освобождава от техните задължения помежду им, нито по друг начин приема, ограничава, отменя или поема ангажимент да изпълни което и да е задължение на Клиента към трета страна, нито това на трета страна към Клиента.
 - i. Всички проби ще се задържат за максимален срок от 3 месеца или за друг по-кратък период доколкото позволяват характеристиките на пробите и тогава Дружеството ще ги връща на Клиента или по друг начин ще се разпорежда с тях, по свое усмотрение, като след този период отговорността на Дружеството за

такива проби се погасява. За съхранение на проби, надвишаващо 3 месеца, на Клиента се начисляват складови такси, които се дължат от него. На Клиента ще се фактурира такса за обработка и транспортни разходи, ако пробите се връщат. На Клиента ще се фактурират и специални разходи за обезвреждане на отпадъци, ако бъдат направени такива.

3. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА КЛИЕНТА

Клиентът се задължава:

- a. Да осигури навременното предоставяне на достатъчна информация, указания и документи (във всеки случай, не по-късно от 48 часа преди желаната намеса) с цел обезпечаване на изпълнението на изискваните услуги;
- b. Да осигури целия необходим достъп на представителите на Дружеството до помещениата, където ще се извършват услугите и да предприеме всички необходими стъпки за отстраняване или изправяне на пречки за, или прекъсвания в изпълнението на услугите;
- c. Да осигури, при необходимост, всяко специално оборудване или персонал, необходими за изпълнение на услугите;
- d. Да обезпечи вземането на всички необходими мерки за осигуряване на безопасността и сигурността на условията на работа, обектите и инсталациите по време на изпълнението на услугите и да не разчита в това отношение на становището на Дружеството относно необходимостта от тях;
- e. Да информира предварително Дружеството за всички известни рискове или опасности, фактически или възможни, които са свързани с някоя поръчка, проби или изпитване, включително например, наличие или опасност от радиация, токсични или вредни, или взривни елементи или материали, замърсяване на околната среда или отрови;
- f. Напълно и законосъобразно да упражни всички свои права и да изпълни всички свои задължения по относими договори за продажба или други договори с трети страни.

4. ВЪЗНАГРАЖДЕНИЕ И ПЛАЩАНИЯ

- a. Всички неустановени между Дружеството и Клиента възнаграждения в момента на издаване на заявката или при договаряне на договор, ще са по стандартните ставки на Дружеството (които подлежат на промяна) като всички приложими данъци и такси ще се заплащат от Клиента.
- b. Освен ако във фактурата не е посочен по-кратък срок, Клиентът ще заплаща всички дължими на Дружеството възнаграждения незабавно и в срок, ненадвишаващ 30 дни от датата на фактурата или в такъв друг период, какъвто Дружеството посочи във

фактурата ("Дата на падеж") като в случай на неизпълнение ще се дължи лихва в размер на 1.5% на месец (или друга такава лихва, каквато бъде посочена във фактурата) считано от Датата на падежа до и включително датата на фактическото получаване на плащането.

- c. Клиентът няма право да задържа или отсрочва плащане на дължимите на Дружеството суми, като се позовава на спор, насрещен иск или прихващане, които той може да твърди срещу Дружеството.
- d. Дружеството може да реши да повдигне иск за събиране на неплатените възнаграждения във всеки съд с компетентна юрисдикция.
- e. Клиентът ще заплати на Дружеството всички разходи по събирането, включително адвокатските хонорари и свързаните със събирането разходи.
- f. В случай на настъпване на непредвидими проблеми или разходи в хода на извършване на услугите, Дружеството ще положи всички усилия да информира Клиента за това и ще има право да начисли допълнителни такси, за да покрие допълнителното време и разходи, направени по необходимост за изпълнение на услугите.
- g. Ако Дружеството не може да изпълни всички или част от услугите поради някаква причина, попадаща извън контрола на Дружеството, включително неизпълнение от страна на Клиента на някое от задълженията му, предвидени в раздел 3 по-горе, Дружеството, все пак, ще има право на плащане на:
 1. Размера на всички невъзстановими разходи, понесени от Дружеството, и
 2. Част от договореното възнаграждение, която е равна на частта от фактически извършените услуги.

5. ВРЕМЕННО СПИРАНЕ ИЛИ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА УСЛУГИТЕ

Дружеството има право да спре временно или да прекрати предоставянето на услугите незабавно и без да носи отговорност за това в случай на:

- a. Неизпълнение от страна на Клиента на някое от задълженията му по тези Общи условия и ако такова неизпълнение не бъде отстранено в рамките на 10 дни от уведомяването за неизпълнение, известно на Клиента; или
- b. Спиране на плащанията, договореност с кредитори, банкрут, неплатежоспособност, ликвидация или прекратяване на бизнеса от Клиента.

6. ОТГОВОРНОСТ И ОБЕЩЕТИЯ

- a. Ограничение на отговорността:
 1. Дружеството не е застраховател, нито гарант и като такъв не поема никаква подобна на тяхната отговорност. Клиентите, които искат гаранция срещу загуби или вреди следва да сключат подходяща застраховка.
 2. Докладите за констатации се издават на база на информация, документи

и/или проби, предоставени от или от името на Клиента и единствено в полза на Клиента, който от своя страна е отговорен за действия, както смете за целесъобразно, въз основа на такива Доклади за констатации. Нито Дружеството, нито някой от неговите ръководители, служители, агенти или подизпълнители не носи отговорност към Клиента или към трети страни за действия или бездействия, основани на такива Доклади за констатации, нито за некоректни резултати, породени от неясна, грешна, непълна, подвеждаща или невярна информация, предоставена на Дружеството.

3. Дружеството не носи отговорност за забавено, частично или пълно неизпълнение на услугите, породено пряко или косвено от събитие извън контрола на Дружеството, включително неизпълнение от страна на Клиента на някое от предвидените тук задължения.
4. Отговорността на Дружеството по отношение на претенции за загуби, вреди или разходи, независимо от техния характер и причината за възникването им, при никакви обстоятелства няма да надвишава по-малката от следните две суми: общата съвкупна сума, на платеното възнаграждение за конкретната услуга, от която се е породила такава претенция умножена по 10, или US\$20,000 (или нейната равностойност в местна валута).
5. Дружеството не носи никаква отговорност за косвени или следствени загуби, включително и без ограничение, загуба на печалба, загуба на бизнес, пропуснати ползи, загуба на репутация и разходи за връщане на продукта. Дружеството, също така, няма да носи никаква отговорност за каквото и да загуби, вреди или разходи, породени от претенции на трета страна (включително, но не само, претенции за качество на продукт) и които може да бъдат понесени от Клиента.
6. В случай на каквато и да е претенция, Клиентът е длъжен да изпрати писмено известие на Дружеството за това в рамките на 30 дни от разкриването на фактите, за които се твърди, че обосновават такава претенция, като във всички случаи, отговорността на Дружеството за всички претенции за загуби, вреди или разходи се погасява окончателно, освен ако не е заведено дело в рамките на една година, считано от:
 - i. датата на изпълнение от страна на Дружеството на услугата, породила претенцията; или
 - ii. датата, на която услугата е трябвало да бъде изпълнена в случай на твърдяно неизпълнение.
- b. Обещания: Клиентът гарантира, предпазва и обещава Дружеството, неговите ръководители, служители,

агенти или подизпълнители срещу и за всички претенции (фактически или възможни) на трета страна за загуби, вреди или разходи, независимо от характера и причината за пораздането им, включително и за всички съдебни разходи и свързани разходи, които се отнасят до изпълнението, претендирано изпълнение или неизпълнение на някоя от услугите.

7. РАЗНИ

- a. Ако за някоя или повече от разпоредбите на тези Общи условия бъде установено, че са незаконни или
- b. неизпълними по каквото и да е начин, валидността, законността и изпълнимостта на останалите разпоредби по никакъв начин няма да бъдат повлияни или накърнени от това.
- c. (c) По време на предоставяне на услугите и за срок от една година след това, Клиентът няма пряко или косвено да подбужда, насърчава или предлага на служителите на Дружеството да напуснат работата си в Дружеството.
- d. Не се допуска използване на фирменото име на Дружеството или на регистрираните на негово име търговски марки за рекламни цели, без да е налице предварително писмено съгласие на Дружеството за това.

8. ПРИЛОЖИМО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО, ЮРИСДИКЦИЯ И РАЗРЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

Освен ако изрично не е договорено друго, всички спорове, породени от или във връзка с Договорните отношения, предвидени в този документ, ще се уреждат от Швейцарското материално право, като се изключват всички правила по отношение на колизията на правни норми, и ще бъдат уреждани окончателно съгласно Арбитражните Правила на Международната търговска камара от един или повече арбитражи назначени в съответствие с посочените правила. Арбитражното производство се води в Париж (Франция) на английски език.

9. ЗАЩИТА НА ЛИЧНИ ДАННИ

В процеса на предоставяне на услугите SGS може да има достъп, да обработва и/или получава лични данни на насрещната страна. SGS ще обработва личните данни като администратор на данни единствено за целите на поддържане на договорните и търговските си взаимоотношения с насрещната страна, а не като обработващ данни от името, за сметка и съгласно инструкциите на насрещната страна. SGS: (i) обработва, посочените по-горе лични данни съгласно изискванията на Регламент 2016/679 на ЕС и приложимото действащо законодателство; и (ii) предоставя на насрещната страна и служителите ѝ, чийто лични данни се обработват при изпълнение на услугите уведомление за защита на личните данни, което заедно с политиката на SGS за защита на личните данни се намира на интернет страницата на дружеството на адрес: <https://www.sgs.bg/bg-bg/privacy-at-sgs>.